

萬佛聖城舉辦第一次線上觀音七

City of Ten Thousand Buddhas Hosts Its First Online Guanyin Session

章白華文/譯

Written and translated by Baihua Zhang

萬佛聖城於2020年8月2日至8日舉行聖城首次線上觀音七，許多不能親臨道場的信眾，得以透過網路參加這項七天法會，都感到極為珍貴。

這次的觀音七坐念與默念聖號的時間和次數減少；繞念取消；「跑西方」在原地。

若干參加線上觀音七的居士，紛紛發表感想：

法界佛教大學老師劉洋：在不能親臨道場的這段期間，任何線上的法會對我來講都是極為珍貴的。線上參與法會的感覺雖然不如親臨道場，但還是要比自己一人獨修要更有加持力。因為心中想到有這麼多人在世界各地一同參加法會，回向給這個世界和眾生，就覺得更被鼓舞而不容易懈怠。因此，懇請法師們辛苦繼續帶領大眾線上一起參加法會。

法界佛教大學碩士生吳劍秋：疫情以來，平時都是自己在家裡做功課，單打獨鬥，也很有法喜。但這次上線參加共修，大家伴隨著法師的唱誦一起拜、念，

The City of Ten Thousand Buddhas held its first online Guanyin Session from August 2 to August 8, 2020. Many laypeople who couldn't come to the monastery were able to attend this 7-day online session and felt it to be a precious experience.

In this Guanyin session, sitting and silent recitation were shorter and less frequent, circumambulation was cancelled, the running part of great transference of merit and virtue was changed to chanting only.

Quite a few laypeople who participated in this online Guanyin session shared their insights and feelings:

Yang Liu, Dharma Realm Buddhist University faculty: Any online Dharma assembly is valuable for me during this time when we cannot go to the monastery. Even though the online session is not the same as an on-site session, it's more powerful than practicing alone. Thinking about so many people taking part in this session from their respective corners of the world at the same time and dedicating the merit to the world and all beings together, I felt encouraged and not lazy or lax.

I would like to request with utmost sincerity that Dharma Masters can continue to lead dharma assemblies online.

Jianqiu Wu, MA student at DRBU: I have been staying home for spiritual practices since the breakout of this pandemic and have experienced Dharma joy. However, taking part in this online session, as everyone bowed and chanted following the Dharma Masters' chanting, I could feel a special resonance in it. This gave me an experience of collective joy which cannot be felt when doing

團體的節奏一致，比較明顯地覺得，形成了一種奇異的共振，在這種共振中的人，會有一種自修中所沒有的、屬於團體的歡喜。

黃藍居士：法會的時間安排合理，讓亞洲的信眾也可以參加。幻燈片的製作也很用心，方便家中沒有經書和儀軌的道友，讓大家可以常睹佛菩薩和上人的慈顏。對這一切慈悲的施設，我的心中充滿感恩。法會最後一天，我認真地跟隨法師的唱誦在家禮佛，慶祝觀世音菩薩成道，那時候感受到心垢消除，心地柔軟，慚愧心和菩提心都自然生起，這是我平時自修時很難達到的。所以我覺得是得到了三寶和法會大眾功德的加持。

葉鑽鑽居士：線上法會的好處是具有彈性、選擇較多。各人按照自己的情況，隨時隨地都可以上線參加。線上法會打破了時空限制，這點是現場法會所不能及。雖然我們並非共聚一堂，我們的精神卻是相連在一起。

旅居美國東岸的辜玉梅居士：雖然在家也會做點功課，但日常俗事攪擾，總讓人心生懈怠，日漸懶散，而美國疫情持續擴散看不到盡頭！

還好聖城裏各位法師慈悲推出網上法會共修，讓弟子們在家也可以上網和法師們一起念經拜懺。網上的共修猶如一盞明燈，讓弟子們在黑暗中可以看到一道光！

解佳麗居士：最喜歡這次觀音七的〈大悲懺〉；參加線上觀音七之後，我的健康狀況明顯好

spiritual practices alone.

Audrey Huang: The schedule of this Guanyin session was great, because it allowed disciples in Asia to attend as well. The slides were beautifully created so that people without the access to the sutra or repentance book at home could also join the session and they were able to see the compassionate appearance of Buddhas, Bodhisattvas, and Venerable Master Hua. I am grateful for all the arrangements that made it possible. On the last day of the session, I diligently followed the Dharma Masters' chanting and bowing at home celebrating the enlightenment of Guanyin Bodhisattva. I felt that my mind became purer and my Bodhi resolve and a sense of shame arose spontaneously. I felt my mind relax and become at ease. This was a state difficult to attain when I did my spiritual practices on my own. I assumed I was blessed by the Triple Jewel and the meritorious virtue of the Dharma assembly.

Juan Juan Yeh: The benefit of an online Dharma assembly is flexibility and versatility. Anyone can log in anytime and anywhere based on their circumstances. Virtual Dharma sessions broke the barrier of time and space, an impossible feat if it were held in-person. It kept us spiritually connected even as we were geographically apart.

Linda Shiao from the east coast of US: Even though I do my personal spiritual practices at home, ordinary life keeps me lazier and more lax...and the spread of COVID-19 in the US seems like it will never end. It was very lucky for me that the Dharma Masters at the City of Ten Thousand Buddhas offered this online session so that we disciples could get online to recite the sutra and bow the repentance and not miss the session. The online group practice (Dharma assembly) is like a bright lamp, shining its beams of light in the dark for us disciples.

Jiali Xie: The Great Compassion Repentance is my favorite among all the events in the Guanyin session. After attending this session, my health has clearly improved. I had a physical check-up in June. Five measurements were beyond normal range. After attending CTTB's online Guanyin session, I did the check-up again. They had all returned to normal. I have since been in much better spirits. I don't even feel pain from the spinal disc herniation. I can now bow to Venerable Master Hua 108 times a day.

轉。我在六月份身體檢查時，五個項目都不正常。但在參加萬佛聖城線上觀音七之後，再作檢查，已全部恢復正常。自己感覺精神好了很多，連椎間盤突出也不再犯疼，每天可以拜宣公上人108拜。

培德女中校友費如孝：感覺整個觀音七期間，都有很强的正能量。

雖然是線上打七，但網路直播〈普門品〉讓人感覺非常振奮，聲音聽起來很清晰，很容易跟著念誦，並和其他人分享。費如孝說：「以前從未想過，2020年我得在家中參加線上法會。但如果這是最安全的選擇，我非常感恩能有這樣的機會。虛擬線上法會十分創新，此刻當我們必須遠遠相隔時，我們希望繼續向萬佛聖城的法師們請法。」

2020年已成加州最大的野火年，八月中旬以後，舊金山灣區受到野火嚴重影響。位於舊金山南灣聖荷西的金聖寺，自8月19日起被列入紅色撤離警告區。金聖寺護法居士紛紛建議法師們儘快撤離。但每條撤離路線都會經過火場，未必安全；金聖寺全體法師決定加強做功課，自從疫情以來，金聖寺原已每天多誦一小時大悲咒，面對野火威脅，法師們除了每天的功課和大悲懺之外，另加念108遍大悲咒。每天誠心持誦大悲咒迴向之後，就看到風向改變，烟霧瀰漫的空氣也變得較為澄清。8月25日，加州野火猶烈，但金聖寺附近火勢已獲控制，金聖寺也脫離紅色警告區，沒有撤離之虞。

2020年全球各地災難頻仍，誠心念誦經咒迴向，仰仗佛菩薩的大慈大悲，足以為苦難眾生減輕承受的災情。法界佛教總會網站（www.drba.org/www.cttbusa.org/www.drba.org/www.drbachinese.org）上，有萬佛聖城與各分支道場的多項線上法會和念誦，歡迎各界善信上網聆聽，一起念誦迴向。❀

Thao Phi, alumna of Developing Virtue Girls School, felt that there was very positive energy throughout the week of the Guanyin session. Although it was online, it was uplifting to be able to access a live-stream of the “Universal Door Chapter.” The audio was clear and made it easy to listen to, recite along, and share with others. Thao said, “It did not occur to me that in 2020 I would have to participate virtually from home. But if that is the safest option, I am grateful for the opportunity. The virtual Guanyin session was innovative, and if we must remain afar for now, we hope to continue to request Dharma from the CTTB Sangha.”

This year has become the worst year for wildfires in California. Starting in mid-August, the San Francisco Bay Area was at risk due to the fires. On August 19th Gold Sage Monastery in San Jose was included in the red evacuation warning zone. Laypeople near Gold Sage Monastery urged Dharma Masters there to evacuate. However, there were fires on every evacuation route, so the Dharma Masters decided instead to recite the Great Compassion Mantra. They started a daily 1-hour Great Compassion Mantra recitation when the COVID-19 pandemic began. When the wildfires started, they started reciting the Great Compassion Mantra 108 times a day, in addition to their usual daily practices and the daily Great Compassion Repentance. Every time after they finished reciting the Great Compassion Mantra 108 times, and dedicated the merits, they saw the wind change direction and the sky become clearer. On August 25th, when the California wildfires were still raging, the one closest to Gold Sage Monastery was contained and it was no longer included in the red evacuation warning zone. It was a relief for the Dharma Masters there.

The year 2020 has brought about crises of many kinds, both natural and man-made. Sincerely reciting the sutras and mantras and relying on the kindness and compassion of the Buddhas and Bodhisattvas is one way to mitigate the suffering caused by disasters for all living beings. Dharma Realm Buddhist Association posts online Dharma assemblies and recitation schedules on the following websites: www.drba.org, www.cttbusa.org, www.drba.edu. Everyone is welcome to visit our websites to listen, recite and dedicate merit along with with us. ❀